

## Colloque international organisé par

l'Université du Littoral – Côte d'Opale

l'Unité de recherche sur l'Histoire, les Langues, les Littératures et l'Interculturel (H.L.L.I.)  
(EA 4030)

le Centre de recherche « Modalités du fictionnel »

### avec le concours

de l'équipe d'accueil ALITHILA  
(EA 1061, Lille3)

de l'Institut universitaire de France (IUF)



### Comité scientifique

Marie-Madeleine CASTELLANI  
(Université Charles-de-Gaulle – Lille 3)

Maria COLOMBO TIMELLI  
(Université Paris-Sorbonne)

Nadine HENRARD  
(Université de Liège)

Anne SCHOYSMAN  
(Università di Siena)

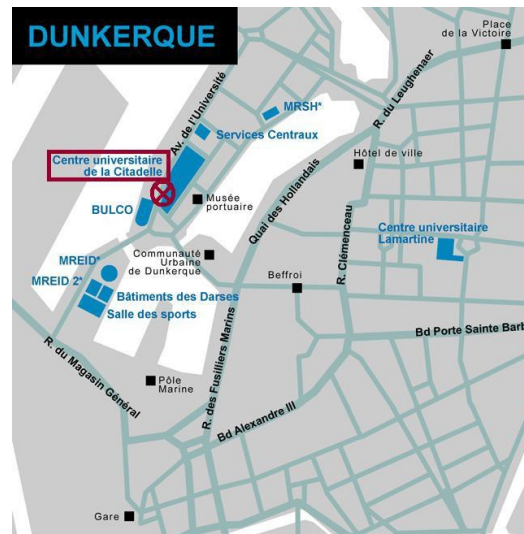
### Contact et informations

Jean.Devaux@univ-littoral.fr  
Matthieu.Marchal@univ-littoral.fr  
Alexandra.Velissariou@wanadoo.fr

www.univ-littoral.fr

## Plan d'accès

Centre Universitaire de la Citadelle  
Amphithéâtre de visioconférence



\* MRSH : Maison de la Recherche en Sciences Humaines  
\* MREID & MREID 2 : Maison de la Recherche en Environnement Industriel de Dunkerque

Université du Littoral – Côte d'Opale  
220, avenue de l'Université  
59379 Dunkerque Cedex

### Illustration

Raoul Lefèvre, *Recuyell of the Historyes of Troye*  
frontispice  
(William Caxton présente son texte à Marguerite d'York)  
Bruges, vers 1473-1474  
bois gravé sur papier  
San Marino (Californie), The Huntington Library

## Les premiers imprimés français et la littérature de Bourgogne (1470-1550)

Dunkerque, 22-23 octobre 2015



Université du Littoral – Côte d'Opale

Amphithéâtre de visioconférence  
220 avenue de l'Université, Dunkerque



## Jeudi 22 octobre 2015

**09h30** Accueil

**10h00** Introduction par Jean DEVAUX, Matthieu MARCHAL et Alexandra VELISSARIOU (Université du Littoral – Côte d’Opale)

### 10h30-11h30 Session 1

**10h30** Renaud ADAM (Université de Liège), Panorama de l’édition en langue française dans les anciens Pays-Bas, des origines à la Réforme (ca 1473-1520)

**10h55** Anne SCHOYSMAN (Université de Sienne), La production bourguignonne et française de Willem Vorsterman

**11h20** Discussion

**11h30** Pause

### 12h00-13h00 Session 2

**12h00** Alexandra VELISSARIOU (Université du Littoral – Côte d’Opale), *Les Cent Nouvelles nouvelles* dans l’édition d’Antoine Vêrard

**12h25** Françoise FERY-HUE (IRHT), L’édition de *L’an des sept Dames* par Dirk Martens (Anvers, 1504)

**12h50** Discussion

**13h00** Déjeuner

### 14h30-16h30 Session 3

**14h30** Elisabetta BARALE (Université Savoie-Mont Blanc), *L’Art de bien mourir* de Mansion et la traduction de Jean Miélot : une mise au point

**14h55** Paola CIFARELLI (Université de Turin), *L’Ars moriendi* en français dans les incunables, de Mansion à Vêrard

**15h20** Florence SERRANO (Université de Lorraine), “Rejoignons le *Triomphe des dames*” et le *Traité de noblesse* : les avatars textuels et iconographiques de deux traductions bourguignonnes du manuscrit aux presses parisiennes

**15h45** Stefania VIGNALI (Université de Turin), Jean Lemaire de Belges et son activité de traducteur

**16h10** Discussion

**16h30** Pause

### 17h00-18h30 Session 4

**17h00** Adrian ARMSTRONG (Queen Mary University, Londres), Molinet imprimé : perspectives éditoriales

**17h25** Jean DEVAUX (Université du Littoral – Côte d’Opale), *Le Roman de la Rose moralisé* dans la version d’Antoine Vêrard

**17h50** Nathalie HERVÉ (Université de Nantes), *Le Testament de la Guerre*, parcours d’un poème de Jean Molinet

**18h15** Discussion

**18h30** Clôture de la journée



## Vendredi 23 octobre 2015

**09h00** Accueil

### 09h30-11h00 Session 5

**09h30** Maria COLOMBO TIMELLI (Université Paris-Sorbonne), De la ‘librairie’ de Bourgogne à la boutique d’Antoine Vêrard : *Beuve de Hantone* en prose

**09h55** Sarah BAUELLE-MICHELS (Université Charles-de-Gaulle – Lille 3), Les infléchissements des références culturelles des premiers imprimés du cycle de *Renaut de Montauban* (*Maugis d’Aigremont*, *Les Quatre Fils Aymon*, *Mabrian*, *La Conquête de Trebizonde*)

**10h20** Caroline CAZANAVE (Université de Franche-Comté), Des marques d’attache du *Huon en prose* à la cour de Bourgogne

**10h45** Discussion

**11h00** Pause

### 11h30-13h00 Session 6

**11h30** Madeleine JEAY et Kathleen GARAY (McMaster University, Hamilton), “At such a time as I was resident at Bruges” : la contribution de William Caxton à la diffusion des textes bourguignons en Angleterre

**11h55** Matthieu MARCHAL (Université du Littoral – Côte d’Opale), L’édition de *Blanchardyn and Eglantine* par William Caxton (Westminster, 1489)

**12h20** Delphine MERCUZOT (BnF), *Le Recueil des histoires de Troie* de Raoul Lefèvre : William Caxton et la diffusion de la littérature curiale bourguignonne

**12h45** Discussion

**13h00** Déjeuner

### 14h30-16h00 Session 7

**14h30** Anna Maria BABBI (Université de Vérone), L’édition de *Paris et Vienne* par Gherard Leeu (Anvers, 1487)

**14h55** Isabelle ARSENEAU (Université McGill, Montréal), Comme en un roman d’Arthur ? Examen des premiers imprimés de *Cleriadus et Meliadice*

**15h20** Stefania CERRITO (Università degli studi internazionali, Rome), “Je l’ay trouvé bien et tres congruement translaté par meilleurs clers et plus sages de moy” : Colard Mansion et l’*Ovide moralisé* en prose

**15h45** Discussion

**16h00** Pause

### 16h30-18h00 Session 8

**16h30** Marie-Madeleine CASTELLANI (Université Charles-de-Gaulle – Lille 3), L’édition du *Florimont* en prose par Olivier Arnoullet (Lyon, 1529)

**16h55** Catherine GAULLIER-BOUGASSAS (Université Charles-de-Gaulle – Lille 3), Les imprimés des *Faits et conquestes d’Alexandre* de Vasque de Lucène

**17h20** Sandrine HÉRICHÉ PRADEAU (Université Paris-Sorbonne), L’édition de *Perceforest* par Galliot du Pré

**17h45** Discussion

**18h00** Clôture du colloque